Jaargang 12
November 2026

# SILAS

№41




## 55 jaar
Bijbelverspreiding

Nieuws over:

Bengaals
Gujarati
Hindi
Nepalees
Portugees
Tamil

BIJBELVERSPREIDING
GEREFORMEERDE GEMEENTEN

*"Wij horen hen in onze talen
de grote werken Gods spreken"*

Hand. 2:11b

# IN DEZE EDITIE


**Liefde tot de gereformeerde theologie**
**06**



**Vertalen met innerlijke blijdschap**
**13**



**Geestelijke honger en dorst in Nepal**
**15**



**03** Een eigen kinderbijbel in het Tamil | **04** 55 jaar Bijbelverspreiding
**08** Noodhulp in India | **09** Rubriek 'Nieuwe uitgaven voor...' | **11** Audiospelers


## Van de redactie

Zoals u uit het vorige nummer weet, maken we als Bijbelverspreiding gebruik van de vele digitale methoden die er zijn om Gods Woord te verspreiden. Tegelijkertijd horen wij van onze vertalers nog steeds het grote belang van fysieke lectuur. Neem een land als Nepal. In dit nummer ziet u een overzicht van boeken die daar vertaald, gedrukt en verspreid zijn. Dat verspreiden moet zo voorzichtig mogelijk gebeuren in verband met de strenge anti-bekeringswetten. Desondanks worden tientallen gemeenten en gezinnen bereikt met Bijbels en gereformeerde lectuur.

Ons werk is in elk taalgebied weer anders. Zo leest u op pagina 13 en 14 over de verspreiding onder Portugeessprekenden.
Met verwondering zien we de grote hoeveelheid bezoekers die sinds een jaar de Portugese boeken lezen en downloaden, met name in Brazilië.



We houden van elke taal statistieken bij. Niet omdat we ons door getallen laten leiden, maar wel omdat die soms een verhaal vertellen. Bijvoorbeeld dat er grote behoefte is aan een verklaring van de Bijbel. Van verschillende talen hebben we die op de site en in de app staan. Of de vraag naar praktische eenvoudige boekjes voor kinderen. Boven alles zien we dat bezoekers op zoek zijn naar Gods Woord. En daar is het ons om te doen, want achter al die statistieken zitten mensen van vlees en bloed met een kostbare ziel.
En dat Woord van God doet kracht, ook digitaal, in zielen wereldwijd.

Vriendelijke groet,

**A.M. (Adriaan) Otte**



*Voorpagina: Nepalese vrouw met* Voorbeeld der Goddelijke Waarheden *(ds. Hellenbroek)*




## Colofon


Ds. G. Clements, voorzitter
Ds. J. IJsselstein, tweede voorzitter
Ds. W.A. Zondag, secretaris
E.L. Floor, penningmeester
J.L.H. Bareman, deputaat
Ds. M. Boersma, deputaat
Ds. M.T. Al-Chalabi, deputaat
A.L. Plomp, deputaat

Redactie:
A.M. Otte (eindredacteur), J.M. Schot, ds. G. Clements (hoofdredacteur), G. van Prooijen-van den Top

Algemeen secretaris:
A.M. Otte
Houttuinlaan 7
3447 GM Woerden
0348-342 182
secretaris@bijbelverspreiding.nl
info@bijbelverspreiding.nl

Voorlichting:
H. Westerink
Tel. 06-20 08 11 73
voorlichter@bijbelverspreiding.nl

Lectuurcoördinator:
J.M. Schot
info@bibleandbookministry.com

Vormgeving:
PromoVisique, Capelle aan den IJssel

Productie en logistiek:
Tinto Media, Hendrik-Ido-Ambacht

Oplage: plm. 34.000 ex.


WILT U ONS STEUNEN?
Wilt u meehelpen aan de verspreiding van Gods Woord door middel van Bijbel- en lectuurverspreiding, dan kunt u dat doen door het Deputaatschap Bijbelverspreiding financieel te steunen.

IBAN: NL81 RABO 0322 4223 29
t.n.v. Deputaatschap Bijbelverspreiding Woerden

www.bijbelverspreiding.nl
www.bibleandbookministry.com

*Scan om te doneren!*

# EEN EIGEN KINDERBIJBEL IN HET TAMIL



De vraag naar een fysieke kinderbijbel blijft groot. Vooral op het platteland lezen kinderen en gezinnen nog veel uit gedrukte boeken. Daarom willen we 5.000 kinderbijbels in het Tamil drukken en verspreiden via kerken en zondagsscholen in India en Sri Lanka.

Door de Bijbelse verhalen ontvangen kinderen onderwijs uit Gods Woord. Vaak lezen ouders, broers en zussen mee.

**VOOR € 2,- SCHENKT U EEN KINDERBIJBEL!**

**Lees meer en doneer!**

# Bijbelverspreiding vanaf 1971

**Ds. G. Clements**

De Generale Synode besloot 55 jaar geleden tot de instelling van een klein maar waardevol Deputaatschap voor Bijbelverspreiding. Ds. K. de Gier werd gekozen tot eerste voorzitter. Ds. L. Blok werd secretaris/penningmeester. De eerste bijeenkomst vond plaats op 17 september 1971 om 9.30 uur in het kerkgebouw aan de Boezemsingel te Rotterdam. De gesprekken stonden in het teken van de verbreiding van Gods Woord. In de archieven bevinden zich belangrijke en minder belangrijke brieven uit de eerste periode (1971-1976). Welke zaken vallen op?

## Gideons

De mannen van het eerste uur waren duidelijk op zoek naar een verantwoorde vorm van Bijbelverspreiding. Men poogde bijvoorbeeld met behulp van de 'Gideons' de Statenvertaling op hotelkamers te krijgen. Al gauw kwam er de kritische vraag van een classis of je de 'Gideons' wel kon steunen, omdat zij de nieuwe vertaling gebruikten. In antwoord op dit schrijven bood het deputaatschap de 'Gideons' aan om Bijbels in de Statenvertaling gratis ter beschikking te stellen. Het vriendelijke aanbod werd echter afgeslagen. Deze route van Bijbelverspreiding werd dus vrij snel afgesloten.

## Schoolbijbels

Ook poogde men scholen van Bijbels te voorzien. In het archief vinden we veel bedankbrieven van scholen voor het gratis ter beschikking stellen van Bijbels. Er is een bedankbrief van de scholengemeenschap Guido de Brès voor het financieel mogelijk maken van Bijbels voor schoolverlaters. Een Bijbel kostte vier gulden, voor 125 schoolverlaters dus een kostenpost van 500 gulden. Meerdere scholen met financiële krapte kwamen met diezelfde hulpvraag, zoals de lagere scholen van Herkingen en Oud-Beijerland.

## Oost-Duitsland

Het deputaatschap besefte algauw zijn roeping over de landsgrenzen heen. Maar waar? Gezocht werd naar adressen in Oost-Duitsland. Het communisme

# 55 jaar Deputaatschap Bijbelverspreiding

**1971**

Besluit tot oprichting deputaatschap Bijbelverspreiding tijdens Generale Synode

**1974**

Besluit tot onderzoek naar mogelijkheden in Oost-Europese landen

**1976**

De eerste contacten zijn gelegd met Blythswood Tract Society (BTS)

**1981**

Het principebesluit wordt genomen om het cursuswerk van BTS over te nemen vanuit Nederland

**2007**

De eerste conferentie in India
Verschijning van de eerste druk *Bijbelse vertellingen* (deel 1) van H. van Dam in het Telugu

**2012**

De volledige vertaling van de Russische Bijbelverklaring van Matthew Henry is gereed

**2014**

Verschijning van de eerste uitgave van de *Silas*. Tot deze tijd publiceerde Bijbelverspreiding haar actualiteiten in een rubriek van de *Paulus* (ZGG)

**2016**

Lancering van het online platform bibleandbookministry.com met Hebreeuwse / Russische lectuur

**2022**

Toename van de vertaling en verspreiding van Oekraïense lectuur

was nog springlevend. Er is een brief die dateert uit het jaar 1974, dus vijftien jaar voor de val van de Berlijnse muur. De brief is gericht aan een predikant die in de oorlogsjaren in Oost-Duitsland was geweest. Zijn advies was om de EO te bellen die meer op de hoogte zou zijn van de situatie in Oost-Duitsland. De zoektocht leidde tot niets en het project raakte op een dood spoor.

## Spanningen

In de briefwisselingen vinden we ook de spanningen van het eerste uur. Het deputaatschap was ontstaan door meningsverschillen rond de Tukkerbijbel. Een onzer predikanten schreef een brief met een bezorgde toon. Hij was erg verontrust dat predikanten als ds. Joh. van der Poel en ds. P.J. Dorsman in onze gemeenten voorgingen voor de GBS. Hij wilde ten spoedigste daarover een beslissing.
Precies in tegenovergestelde richting is er een brief van een kerkenraad, ondertekend door de predikant. Deze kerkenraad wilde het Nederlands Bijbelgenootschap niet langer steunen vanwege de uitgave van de Tukkerbijbel. Deze Bijbel was een voorzichtige aanpassing van de Statenvertaling onder leiding van ds. W.L. Tukker, waarbij ook predikanten uit onze gemeenten waren betrokken. De beide brieven laten zien dat er uiteenlopende opvattingen hebben bestaan over de mate van hertaling. Verdrietig!
Eenheid rond dezelfde Bijbel is ons land eeuwenlang tot zegen is geweest.

## Wereldwijd

Zegenrijk heeft het deputaatschap zich al die jaren mogen inzetten voor de verspreiding van Gods Woord ver over de landsgrenzen heen. In de eerste jaren met het gedrukte boek in Russischsprekende landen, met een Bijbelcursus en boekwinkel in Ghana en sinds 2003 in India met boeken en conferenties. Door de wereldwijde digitalisering bestaat er sinds 2016 een online platform waarop de Bijbel en goede geschriften in 19 talen te lezen zijn. Inmiddels zijn er drie bureaumedewerkers in vaste dienst. Moge alle arbeid gezegend worden als op de Pinksterdag: "Wij horen hen in onze talen de grote werken Gods spreken" (Hand. 2:11b).

Oost-Europa | India | Ghana | Bible and Book Ministry | Deputaatschap algemeen

**1982**
De Commissie Dordrecht wordt opgericht en verzorgt het verzendwerk van traktaten, cursussen en Bijbels

**1989**
Door de val van het IJzeren Gordijn konden de Oekraïense contacten zonder belemmering bezocht worden. Veel transporten werden georganiseerd.
De nood van een groot tekort aan Russische Bijbels wordt bij Bijbelverspreiding neergelegd door de Russisch-Duitse dominee Kuratz.

**1994**
Opening van de boekwinkel in Accra, Ghana door ds. C. Harinck
Manager pastor Andrew Pappoe (tot ongeveer 2001), daaropvolgend Samuel Hayford en daarna als duo Augustine Owuso (t/m 2025) en Gideon Aburabura (t/m 2026)

**1998**
Eerste conferentie in Ghana voor studenten van de Bijbelcursus

**2003**
Besluit overname van de uitgeverij in India, die door Oikonomos werd opgericht
Uitgave van de eerste vertaalde boeken en traktaten in het Telugu

**2022**
Voor het eerst drie bureaumedewerkers in dienst

**2025**
Uitbreiding met Portugese en Turkse lectuur naar 19 talen

**2026**
Lancering van de BBM-app

# Liefde tot de gereformeerde theologie



Dominee Sujoy Roy en zijn echtgenote Hye Kyong Jin

***Wereldwijd zijn voor Bijbelverspreiding verschillende vertaalteams actief, onder andere in India, Indonesië en Oost-Europa. In de Bengalen, India, is sinds 2020 een vertaalteam actief. In deze bijdrage stellen we enkele vragen aan de coördinator van dit team, dr. Sujoy Roy.***

**J.M. (Johannes) Schot**

**Kunt u ons iets meer over uzelf vertellen?**
"Ik ben in 1968 geboren in Calcutta (Kolkata), India. Ik ben opgegroeid in een christelijk gezin dat al vier generaties lang het christelijk geloof belijdt. Al van kinds af aan was ik betrokken bij de kerk en kreeg ik bijbellessen. Na het behalen van mijn bachelordiploma in de natuurkunde wilde ik Gods Woord diepgaand bestuderen om het Evangelie aan mijn volk te kunnen verkondigen. Ik vertrok naar Zuid-Korea, leerde de taal en studeerde theologie aan het seminarie van de General Assembly of Presbyterian Churches in Hapdong, Korea (ook bekend als Chongshin University). Na het succesvol afronden van mijn theologische masteropleiding, werd ik bevestigd als voorganger en in 1995 uitgezonden als zendeling van de Global Mission Society (GMS) naar Calcutta. Sindsdien dien ik de Heere daar en heb ik verschillende taken in Zijn Koninkrijk. In 1996 trouwde ik met Hye Kyong Jin, een energieke Koreaanse vrouw. De Heere heeft ons gezegend met drie prachtige dochters (Sharon, Julia en Sarah).
Ik ben oprichter en senior pastor (eerste voorganger) van de **Grace Community Church** (onderdeel van het Kolkata Presbytery van de India Reformed Presbyterian Church) en directeur van de **Grace Bible Academy**. Daarnaast ben ik secretaris van het **Santoshpur Grace Community Centre**, dat als NGO fungeert. Onze kerk heeft ook twee dochtergemeenten gesticht, een in Malda en een in Sandeshkhali (West-Bengalen). Hierbij waren afgestudeerden van de Grace Bible Academy betrokken."

**Hoe raakte u betrokken bij het werk van Bijbelverspreiding (Bible and Book Ministry)?**
"Ik kwam via broeder Kumara Krupa (een oude vriend van mij) uit Hyderabad, India, in aanraking met Bible and Book Ministry. Tien jaar geleden vertaalden we *Bijbelse vertellingen voor jonge kinderen deel 1* (H. van Dam) en veel andere boeken in het Bengaals."

**Wat is de inhoud van uw werk voor Bible and Book Ministry?**
"Ik werk als coördinator van het Bengaalse vertaalteam. Ik sta voortdurend in contact met onze drie vertalers (Sachin Dash, Debasish Mondal en Indrajit Roy) en help hen bij het oplossen van theologische vraagstukken waar ze tijdens het vertalen tegenaan lopen. Na afloop van het vertaalproces controleer ik de vertaling pagina voor pagina. Omdat ik een liefhebber ben van de gereformeerde theologie, heeft dit werk de liefde van mijn hart."



Vertaler Sachin Dash



Vertaler Debasish Mondal



Vertaler Indrajit Roy

**Welk boek spreekt u het meest aan?**
"De vrouw met het Boek (M.A. Mijnders-van Woerden). Het is een prachtig boek en het heeft me bijzonder geïnspireerd. Het hielp me te herontdekken hoe groot onze God is."

**Herinnert u zich gedenkwaardige momenten naar aanleiding van het vertaalwerk?**

- "Enkele personen namen contact met me op, omdat de inhoud van de boeken op de website hen erg aansprak. Ze vroegen me gedrukte boeken toe te sturen.
- In 2023 ontmoette ik de broeders Adriaan, Karel en Johannes in Hyderabad, samen met andere coördinatoren. We hadden een waardevolle bespreking.
- Toen ik Bible and Book Ministry benaderde voor het drukken van enkele Bengaalse uitgaven, ontving ik hiervoor de benodigde middelen."

**Stuit u op weerstand wanneer u over de Bijbel en andere boeken spreekt?**
"Gereformeerde theologie is niet erg populair in India. Daarom vinden veel christenen, met uiteenlopende achtergronden, bepaalde boeken ingewikkeld.
Nu de situatie in India door de opkomst van Hindutva-bewegingen verandert, hebben we te maken met aanzienlijk meer tegenstand dan in voorgaande jaren."

**Heeft u hoop voor het geestelijk welzijn van de Bengaalse bevolkingsgroep?**
"Onze God is groot en Hij volvoert Zijn raad op Zijn tijd. God is aan het werk in Bengalen en in de rest van India. Hoewel we heel weinig voortgang lijken te zien, is Hij wel degelijk aan het werk. Er is aanhoudend gebed nodig."

**Wilt u nog iets delen met de lezers van Silas?**
"Door de Hindutva-bewegingen van de regering onder leiding van premier Narendra Modi worden christenen in India dagelijks vervolgd. We dachten dat deze regering nooit naar onze deelstaat West-Bengalen zou komen, maar inmiddels hebben ze ook daar de macht overgenomen. Radicale Hindoe-organisaties vallen christelijke gezinnen, kerken en zendingsorganisaties aan. Organisaties zoals Compassion en World Vision zijn gedwongen hun werkzaamheden in India te staken. De meeste westerse zendelingen zijn vertrokken. Zendelingen uit Korea en andere Aziatische of Europese landen krijgen geen visum of worden gedwongen naar hun vaderland terug te keren. In deze situatie hangt het evangelisatiewerk in India grotendeels af van Indiase christenen. Bid alstublieft dat Indiase christenen zekerheid van hun heil mogen ervaren en vervuld mogen zijn met de Heilige Geest en het Woord van God, zodat zij bemoedigd worden om het Evangelie met hun naasten te delen." ■

***"Door het vertrek van veel buitenlandse zendelingen hangt het evangelisatiewerk in India grotendeels af van Indiase christenen."***

Hindutva is een rechts-nationalistische politieke ideologie die de Indiase identiteit definieert op basis van de hindoeïstische cultuur en beschaving. 'Hindutva' betekent letterlijk 'hindoe-zijn' of 'hindoe-essentie'. Het verschilt van de religie hindoeïsme; het hindoeïsme is een eeuwenoude religieuze traditie, terwijl Hindutva een moderne politieke en culturele beweging is. Aanhangers van Hindutva streven ernaar om India, dat grondwettelijk gezien een seculiere staat is, te transformeren naar een op hindoewaarden georiënteerde of gedomineerde staat. De beweging wordt uitgedragen door een collectief van organisaties, de zogenaamde Sangh Parivar. Hieronder valt ook de regerende politieke partij Bharatiya Janata Party (BJP) van premier Modi.



*Dankbaarheid na het uitdelen van waterfilters*



*Overhandiging van noodhulp*



*De ravage is ernorm*



*Distributie van kleding en eten in een kerk*

bijzondere noden
handen van de kerk

# Noodhulp in India

**A.M. (Adriaan) Otte**

Bangladesh en het noordoosten van India worden geregeld getroffen door zware overstromingen tijdens de moesson. Zo ook afgelopen juli. Veel dorpen in de regio Assam (naast Bangladesh) werden getroffen door grote modderstromen. Huizen, akkers, alles werd verwoest. Hulp kwam echter niet op gang doordat er veel christenen in deze regio wonen. Hun noodkreten werden door de lokale overheid nagenoeg genegeerd. Een van de pastors nam contact op met onze collega's in Hyderabad (Midden-India). Via hen kwam het verzoek bij Bijzondere Noden (BN) terecht. BN kon hier snel in voorzien en maakte een bedrag over van € 20.000,- Collega's Jai Paul en Zephaniah reisden naar Assam en kochten daar de benodigde spullen in. Denk hierbij aan etenswaren, muskietennetten, waterfilters, etc. Met een gehuurde vrachtwagen werden de goederen verspreid over de dorpen in de regio. Vervolgens werden via kerkleiders en dorpsoudsten de goederen aan de mensen uitgedeeld.

Bij een van de dorpen vond het uitdelen in een kerk plaats. Dit stuitte op grote weerstand van enkele Hindoes. Na een lange discussie kon het uitdelen toch doorgaan. De dankbaarheid was groot. Zoals werd opgemerkt: "All glory to God for this great work He has done!"

# *Rubriek 'Nieuwe uitgaven voor...'* Indiërs

**Het lectuurwerk vindt gestadige voortgang. Met als doel 'Zaait aan alle wateren...'**
**In deze rubriek worden enkele recent verschenen uitgaven voor het voetlicht gebracht.**
**Deze uitgaven zijn gepubliceerd op de website bibleandbookministry.com**
**Deze keer: publicaties voor Bengalen, Gujarati's, Hindi-sprekers en Tamils.**

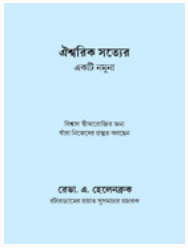
**J.M. (Johannes) Schot**

*De achterliggende tijd verschenen – in samenwerking met Evangelisatie Gereformeerde Gemeenten, uitgeverij Den Hertog, Netherlands Reformed Book and Publishing en Chapel Library – bijvoorbeeld de volgende boeken voor kinderen, jongeren, volwassenen en voorgangers.*

## *Bengaals*




***De enige Medicijnmeester (The Soul's Malady and Cure),*** Thomas Watson
In deze uitgave van Thomas Watson (ca. 1620-1686) staan de woorden "Die gezond zijn, hebben de medicijnmeester niet van node, maar die ziek zijn" (Luk. 5:31) centraal. De enige Medicijnmeester kwam in het leven van de tollenaar Levi, en dat was tot zijn eeuwig heil. Christus wees de farizeeën en schriftgeleerden erop dat Hij niet is gekomen om te roepen rechtvaardigen, maar zondaars tot bekering. Watson schetst in deze uitgave in bewogen bewoordingen de nood van verloren zondaren én het machtige werk van Christus om hen uit hun verlorenheit te redden.





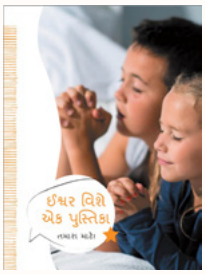

***Voorbeeld der Goddelijke Waarheden,*** Abraham Hellenbroek
Het aloude vragenboekje van Hellenbroek (1658-1731), dat in veel van onze gemeenten op catechisatie wordt gebruikt, is in het Bengaals en Tamil gepubliceerd. Aan het begin van deze uitgave staat een vertaling van M'Cheynes prachtige gedicht Jehovah Tsidkenu, ook wel het 'Wachtwoord der hervormers' genoemd. Het begint als volgt: "I once was a stranger to grace and to God..." (Eens was ik een vreemdeling voor God en mijn hart...)

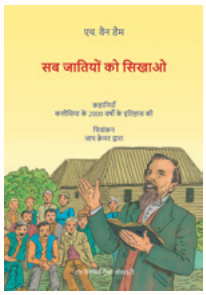
## *Gujarati*

***Komt tot Mij, allen die vermoeid en belast zijt (Come Unto Me All Ye That Labor),*** Thomas Boston
In deze uitgave beschrijft Thomas Boston (1676-1732), vanuit de oproep in Mattheüs 11:28, de aard van de zondelast die op een schuldig geweten drukt en waardoor de mens volkomen uitgeput raakt. Vervolgens benadrukt hij de vrije genade van Christus in Zijn uitnodiging aan deze vermoeide zondaars. Wie nodigt Christus? Wat betekent het om tot Hem te komen? Welk soort rust belooft Hij hun te geven? Boston laat zondaars zien dat zij welkom zijn om tot Christus te komen. "Hoe vol het huis van Christus ook mag zijn, er is altijd plaats voor meer..."



***Een boekje over God voor jou,*** EVGG
Aan de hand van de volgende zes (basis)vragen wordt de jonge lezer aan de hand genomen en tot nadenken gebracht over God: 1) Wat zie je buiten? 2) Heb je ooit pijn of verdriet gevoeld? 3) Kun je doen wat God wil? 4) Weet je hoe je kunt terugkeren naar God? 5) Waarom doet God dit allemaal? 6) Hoe gezegend ben je wanneer je God zou kunnen kennen?






# Hindi

***Het Woord gaat voort,*** H. van Dam
Deze uitgave bevat 121 hoofdstukken met verhalen over de kerkgeschiedenis, vanaf Pinksteren tot aan de twintigste eeuw. Daarin wordt beschreven hoe Gods Woord door de eeuwen heen is verspreid, ondanks vervolgingen en moeilijke situaties. Voor vervolgde christenen in India is het belangrijk om te zien dat er de hele kerkgeschiedenis door sprake van christenvervolging is geweest. Deze verhalen kunnen hen bemoedigen in hun vaak eenzame positie.

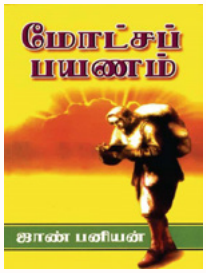
# Tamil

***De Bijbelse leer eenvoudig uitgelegd (Bible Doctrines Simply Explained),***
ds. B.A. Ramsbottom
Dit boekje bevat een toegankelijke uiteenzetting van de gereformeerde leer, weergegeven in veertien overdenkingen. Deze publicatie begon als een reeks toespraken door de Engelse prediker ds. B.A. Ramsbottom (1929-2023) voor kinderen op de zondagsschool en was oorspronkelijk voor hen bedoeld. De stijl leent zich echter ook uitstekend voor ouderen.




***De zeven kruiswoorden (The Seven Utterances of Christ on the Cross),*** John Flavel
In deze bundel met zeven preken laat John Flavel (1627-1691) de lezer in het hart van de stervende Zaligmaker kijken. Opvallend is de uitgebreide en indringende toepassing met een schat aan lessen voor jong en oud.




# Audioboeken

Vorig jaar is in Sri Lanka door een Tamilsprekende voorganger een begin gemaakt met het opnemen van audiobooks. Het gaat onder andere om:

***De Christen- en Christinnereis (The Pilgrim's Progress),*** John Bunyan
Inmiddels kon de Christen- en de Christinnenreis (in het Tamil één uitgave) online worden gepubliceerd. In ruim 13 uur kunnen Tamils het hele boek beluisteren. De grote afstanden in India bieden veel gelegenheid om onderweg naar een boek te luisteren.



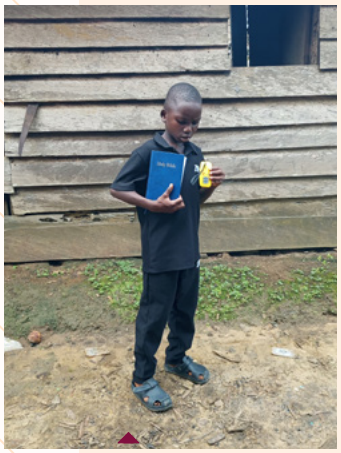

***Met pelgrim op reis,*** ds. G. Clements
Nauw hieraan verwant is het boek: Op reis met pelgrim (ds. G. Clements). Deze uitgave bevat vijftien meditatieve bijdragen over Bunyans Christen- en Christinnereis, totaal goed voor ruim 6 uur. Ze zijn bedoeld als een appèl om het pad van pelgrim te volgen en de stad te verwachten "die fundamenten heeft, welker Kunstenaar en Bouwmeester God is" (Hebr. 11:10).



*Blessing*



*Felicia*



*Miracle*

# Audiospelers

**A.M. (Adriaan) Otte**

**Sinds vorig jaar verspreidt Bijbelverspreiding audiospelers waarop de Bijbel en soms andere lectuur zijn opgenomen. Deze audiospelers voorzien in een grote behoefte. In landen als Ghana en India hebben analfabeten en blinden geen toegang tot Gods Woord. De audiospeler biedt dan mogelijkheden.**
**Hieronder het verslag van Liesbeth Akem Anyason-Onderdelinden over audiospelers die in Kameroen zijn verspreid:**

Een aantal van de luisterbijbels was bestemd voor Engelstalige volwassenen. Daarop stonden de Bijbel en lessen van het John Knox Institute over bijvoorbeeld de *Tien Geboden, de Zaligsprekingen, het Onze Vader.* Eveneens was er een aantal luisterbijbels bestemd voor kinderen, met daarop de *Bijbel en de Bijbelse Geschiedenis* van J. Vreugdenhil ingesproken en de *Christen- en Christinnereis*, naverteld door A.C.H. van Vuuren.

Ze voorzien echt in een behoefte. Er bestaat in Kameroen geen leescultuur. Zelfs al zijn mensen naar school geweest en kunnen ze lezen, dan nog hebben ze een voorkeur voor luisteren.

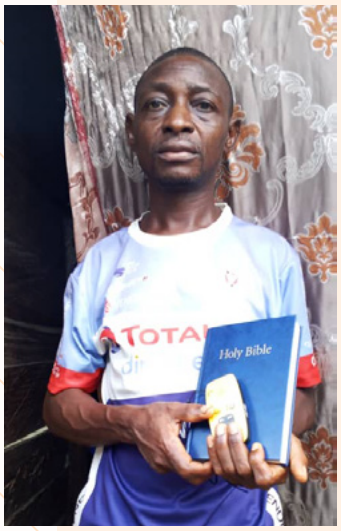
Blessing en Nestor, de kinderen van Mami Kate (een blinde moeder), hebben een luisterbijbel voor kinderen gekregen. Het is tot verwondering om te horen dat ze er niet alleen samen met hun moeder naar luisteren, maar ook met hun vrienden en vriendinnen uit de buurt. Mami Kate zei: “Ze zijn zo blij met de luisterbijbel. Ze zetten hem steeds aan en luisteren ernaar.
We begrijpen alles wat ze zeggen. Ik begrijp alles heel goed, maar de kinderen ook. We zijn er zo blij mee!”

De kinderen van de familie Ekah zijn ook heel blij met de luisterbijbel voor kinderen. Ze luisteren er graag naar! “De kinderen genieten er echt van! Vooral Emmanuel houdt er heel erg van,” zei hun moeder. Ekah Emmanuel, de oudste zoon van 22 jaar, studeert in de hoofdstad Yaoundé. Emmanuel is tijdens de vakantie bij zijn ouders thuis om hen te helpen met het werk op het land. Hij zei: “Als de school weer begint, neem ik deze luisterbijbel mee.” De andere kinderen waren het daar totaal niet mee eens. Ekah Bright, zijn jongere broer van 17 jaar, begon te mopperen: “Mmmm... Jij neemt hem mee en gaat weg. Wat moeten wij dan doen? Moeten wij dan met jou meegaan, zodat wij er ook nog naar kunnen blijven luisteren?”

Verder heeft de predikant van een Presbyteriaanse kerk een luisterbijbel voor volwassenen gekregen. Het leek Sophia, die het pakket met de luisterbijbels ontving, goed dat deze predikant er ook eentje ontving.
Tijdens het overhandigen zei Sophia tegen haar: “Dan kunt u dit gebruiken op de preekstoel om de gemeente te onderwijzen.”



Nestor




Peter

Verder had ik Mami Kate gevraagd om een luisterbijbel aan een blinde vriendin te geven. Deze vriendin zat namelijk ook in de groep mensen op de blindenschool die graag naar de luisterbijbel van Mami Kate luisterde. Mami Kate had tegen haar vriendin gezegd dat ze haar aan de weg moest opwachten. Haar vriendin was zo blij dat ze nu zelf een luisterbijbel kreeg! Mami Kate bracht hem precies op tijd, want haar vriendin stond op het punt om te vluchten vanwege de lockdown die door de Engelstalige vrijheidsstrijders was afgekondigd en de verwachte schietpartijen tussen het Kameroense regeringsleger en de Engelstalige vrijheidsstrijders (Amba's). De laatsten hebben in 2017 hun eigen staat 'Ambazonia' uitgeroepen en willen onafhankelijk zijn van het Franstalige deel van Kameroen. Tijdens de lockdown moeten de mensen in het Engelstalige gebied binnen blijven. Wie zich op straat waagt, loopt het risico doodgeschoten te worden. Alleen op zaterdag en zondag mogen de mensen ergens heen.

De vriendin van Mami Kate zei dat – als ze weer veilig terug mochten komen – ze me dan zou bedanken, omdat ze nu echt moesten vluchten. Ze vroeg Mami Kate om me alvast heel hartelijk te groeten en te bedanken voor de luisterbijbel. Ze was er ontzettend blij mee, temeer daar ze hem net kreeg voordat ze met haar kinderen ging vluchten...

Deze blinde vriendin is weduwe. Ze heeft vier kinderen. Haar man was ook blind. Toen ze zes jaar geleden moesten vluchten vanwege het geweld, kon hij niet snel genoeg wegkomen. De Amba's hebben hem net zo lang met een machete bewerkt totdat hij stierf. Hun jongste zoontje was toen net drie maanden... Zo triest...!

Laten we bidden dat de HEERE het luisteren zal zegenen en dat het door Hem gebruikt zal worden om kinderen en volwassenen te onderwijzen tot zaligheid.

# Vertalen met innerlijke blijdschap

## Een nieuwe Portugese pagina

**A. (Bram) Jobse**

Misschien is het lezers van *Silas* al opgevallen dat onze website bibleandbookministry.com sinds een jaar is uitgebreid met de Portugese taal. Intussen telt deze al 29 publicaties (inclusief de Almeida Bijbel).

De Portugese taal bestrijkt een populatie van ruim 250 miljoen inwoners, waarvan – naast het thuisland Portugal – het leeuwendeel in Brazilië woont. Daarnaast is er nog een aantal voormalige Portugese koloniën in Afrika, zoals Angola en Mozambique.

Ons team zag in het recente verleden via Google al pogingen vanuit Brazilië om onze website te bezoeken. Waarschijnlijk kwam men dan uit bij onze Spaanstalige pagina, een taal die enigszins gelieerd is aan het Portugees. Langzamerhand rees bij ons de vraag of hier voor ons een taak ligt, hoewel er eigenlijk geen budget aanwezig was voor een nieuw project.

### Braziliaanse voorganger

Toen mijn vrouw en ik met onze adoptiedochter begin 2025 een reis naar Brazilië maakten (vanwege het bezoeken van biologische familie van onze dochter), ontstonden er contacten die voor dit doel waardevol bleken te zijn. Via ons netwerk van de Trinitarian Bible Society (TBS) in Londen kregen wij een naam door van een gereformeerde vertaler uit São Paulo die men zeer kon aanbevelen. Zijn naam is Joelson Galvão Pinheiro. Dit resulteerde in een mailcontact met deze voorganger, die van meet af aan bereidwillig bleek ons van dienst te zijn en van wie ook geldt dat hij het gereformeerde gedachtegoed is toegedaan.

Voortgekomen uit de Rooms-Katholieke Kerk had hij zich later aangesloten bij een evangelische gemeente, maar door het lezen van puriteinse geschriften was hij tot andere inzichten gekomen. Momenteel verblijft hij met zijn gezin in een plaats in het noorden van Brazilië en leidt daar een presbyteriaanse gemeente als voorganger.




Canon Tomé, Braziliaanse predikant in Portugal



Joelson & Natalia Pinheiro

Logo TBS Brazil

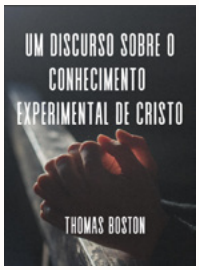





*Straatbeelden São Paulo*

### Gereformeerde publicaties

In eerste instantie wees hij ons op een uitgeverij in Amerika die onder andere digitale publicaties in het Portugees heeft. Te denken valt aan de Westminster belijdenisgeschriften, publicaties van Samuel Rutherford, Thomas Boston en anderen. Na contact met deze uitgever gaf men direct toestemming om deze op onze website over te nemen. Dit gold ook










van een uitgeverij in Amerika, waarmee wij al eerder contacten onderhielden. Deze gaf toestemming voor kleine werkjes van onder anderen Pink, Ryle en Spurgeon. Het deputaatschap ging akkoord met het openen van een Portugese pagina, nadat wij ook de beschikking konden krijgen over een betrouwbare Portugese Bijbel.

### Vrije genade

Daarna bleef het een poos stil, omdat er geen budget was voor het opzetten van vertaalwerk in deze taal. Maar het bleef ons als team wel bezighouden. Met toestemming van het deputaatschap werd dit voorjaar besloten een klein project te openen en te proberen daarvoor fondsen te werven. Dat resulteerde binnen een halfjaar in een opbrengst van ruim € 4.000,-. Daarvoor werd een achttiental traktaten van een aantal van onze predikanten vertaald, alsook diverse boekjes van puriteinse auteurs, zoals Robert Bolton, Thomas Wilcox, Tobias Crisp, J.C. Ryle en de Nederlandse oudvader Willem Teellinck. Tenslotte een belangrijk boek onder de titel *Free Grace* (Vrije genade), dat in 1998 door ons deputaatschap in het Engels was uitgegeven ten behoeve van ons werkterrein in Ghana. Dit boek is specifiek gericht tegen de dwaling van het arminianisme en benadrukt het hart van de gereformeerde leer in het zaligen van zondaren alleen door Gods genade. Het bevat vijf preken van C.H. Spurgeon, Jonathan Edwards, George Whitefield en ds. C. Harinck.

### Beleving van het hart

Al deze publicaties werden door onze vertaler zeer nauwgezet in het Portugees overgezet, waarbij hij opmerkte dit met innerlijke blijdschap en instemming met de inhoud te hebben gedaan. “Dit is het soort lectuur dat onze bevolking nodig heeft.” Hij benadrukte daarbij dat het niet slechts gaat om het verstandelijk toestemmen van de waarheid van Gods Woord, maar om de innerlijke beleving van het hart. Ofwel de noodzaak van ‘experimental religion’, de bevindelijke godsdienst.

### Bezoekers en downloads

Het betekent dat de Portugese pagina intussen 29 publicaties telt. We kunnen ook opmerken dat de pagina zeer frequent wordt bezocht en veel publicaties worden gedownload, tot in verschillende delen van het immense Brazilië. Er waren in de periode oktober 2025 tot september 2026 ongeveer 25.000 bezoekers en 3.000 downloads. Dit strekt tot dankbaarheid. Intussen heb ik in Gods voorzienigheid ook contact kunnen leggen met een predikant uit Brazilië die in Portugal een presbyteriaanse gemeente dient. Hij wil de Portugese publicaties ook in dat land promoten. Het is de bedoeling om nog een aantal publicaties in het Portugees te laten vertalen. Het gaat dan met name om een aantal lezingen die op conferenties in Ghana (en India) gehouden zijn. Zoals over de staten en ambten van Christus, de Tien Geboden en de Twaalf Artikelen, en nog enkele andere onderwerpen. De Heere zegene de verbreiding van Zijn Woord in dit grote taalgebied. ▧

P.S. Neemt u gerust een kijkje op de Portugese pagina van onze website:
bibleandbookministry.com/pt-pt/livros

# Geestelijke honger en dorst in Nepal



De afgelopen twee jaar is de nodige lectuur in Nepal gedistribueerd. Op deze pagina een overzicht van de lectuur die werd vertaald en verspreid. Behalve *De orde des heils* en *Voorbeeld der Goddelijke Waarheden* zijn alle titels uitgaven van Bijbelverspreiding.

**J.M. (Johannes) Schot**

## Boeken



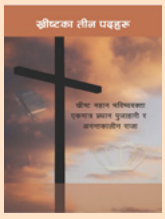

*De orde des heils*
(ds. A. Schot)
**5.500 exemplaren**




*Heiligmaking*
**2.500 exemplaren**




*Voorbeeld der Goddelijke Waarheden*
(Abraham Hellenbroek)
**2.600 exemplaren**




*De drie ambten van Christus*
**2.500 exemplaren**

## Traktaat




*De enge poort*
**6.640 exemplaren**

De Orde des heils *is bijvoorbeeld verspreid in 90 kerken, die elk 50 exemplaren ontvingen.*
*De traktaten werden eveneens via deze route verspreid. Iedere gemeente ontving 1000 exemplaren, of meer.*

### Onze Nepalese coördinator schreef over het effect van de verspreiding:

*"De verspreiding van de boeken en de traktaten wordt verzorgd door lokale voorgangers, die vrijwillig tijd en energie in dit belangrijke werk steken. De boeken en traktaten zijn naar diverse districten gestuurd, waar de voorgangers actief betrokken zijn bij de verspreiding ervan.*

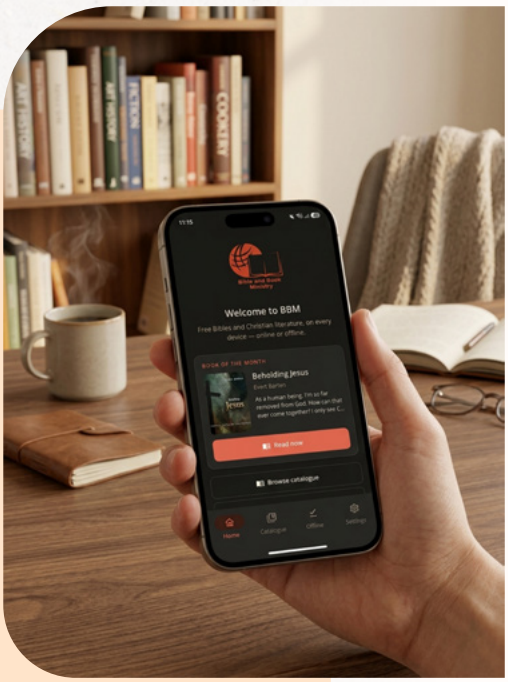
*De reactie van de plaatselijke kerken is overweldigend positief. Voorgangers en gemeenteleden hebben hun grote dankbaarheid geuit voor de beschikbaarheid van deze lectuur. Veel kerken gebruiken de eerder verspreide materialen al voor Bijbelstudies, onderwijs, prediking en evangelisatieactiviteiten. De plaatselijke kerken hebben aangegeven dat ze deze lectuur ook de komende jaren graag willen blijven gebruiken. Ze waarderen het enorm dat ze toegang hebben tot zulke waardevolle theologische bronnen."*

### Enkele reacties van ontvangers:

**Pastor Rajendra**
*"Ik heb de boeken al eerder ontvangen. Ik gebruik ze actief bij het onderwijs in mijn gemeente. Graag ontvang ik extra exemplaren om ze te gebruiken in mijn werk. Ook houd ik mij aanbevolen voor toekomstige titels."*

**Pastor Mithlesh**
*"Ik gebruik* Voorbeeld der Goddelijke Waarheden *in mijn werk. Het boek is helder, eenvoudig en bijzonder doeltreffend, dankzij de getrouwe vertaling. Ik heb belangstelling voor het ontvangen van meer exemplaren en aanvullende theologische lectuur."*

# BBM-app




**De BBM app is inmiddels ruim 5000 keer gedownload! Lezers kunnen via de app feedback geven. Van een van hen ontvingen we deze reactie:**

“Ik ben werkelijk onder de indruk van deze app. Ze biedt een prachtige verzameling boeken en lectuur met grote geestelijke diepgang die Bijbelgetrouw en zorgvuldig samengesteld zijn. Elke uitgave getuigt van een oprechte verbondenheid aan de Schrift. Het is een vreugde om deze werken te lezen en te onderzoeken, die zowel betrouwbaar als stichtelijk zijn. Moge de Heere uw arbeid rijkelijk zegenen en deze app blijven gebruiken tot versterking en opbouw van Zijn Kerk.”

# De *Silas* is er voor u

**U heeft de 41e *Silas* in handen!**
Sinds 2014 brengen we nieuws, achtergronden en verdieping rondom Bijbelverspreiding onder uw aandacht. Maar hoe waardeert u de *Silas*? Wat vindt u van de thema’s, rubrieken en bijdragen? Hoe denkt u over de leesbaarheid?

**Uw mening is voor ons van grote waarde.**
Met uw feedback kunnen we de *Silas* verder verbeteren en nog beter laten aansluiten bij uw wensen.

**Laat uw stem horen, vul de korte vragenlijst in:**

***www.bijbelverspreiding.nl/lezersonderzoek***

**Of scan de QR-code**

BIJBELVERSPREIDING
GEREFORMEERDE GEMEENTEN